叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 时间的肖像（选自：《多利弗传(time's Portraiture (from The Doliver) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时间的肖像（选自：《多利弗传(Time's Portraiture (From The Doliver)

[ðə; ði] - ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz]
THE DOLIVER ROMANCE AND OTHER PIECES
这 - 浪漫 和 其他 件

《送信浪漫史》及其他作品

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz]
TALES AND SKETCHES
故事 和 草图

故事与素描

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

['taɪmz] ['pɔːrtrətʃər]
TIME'S PORTRAITURE
时间 画像

时代肖像

['biːɪŋ] [ðə; ði]['kæriːɚz, 'kɛriːɚz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv] " [ðə; ði]['seɪləm] [gə'zet] " [fɔːr; fər]
Being the Carrier's Address to the Patrons of " The Salem Gazette " for
存在 这 承运商的 地址 到 这 顾客 的 " 这 塞勒姆 公报 " 为了
[ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .
the 1st of January , 1838 .
这 1st 的 一月 , - .

1838 年 1 月 1 日，《塞勒姆公报》的发行人致读者的讲话。

[ə'dres] .
ADDRESS .
地址 .

地址。

[kaɪnd]['peitrənz] : — - [wiː; wi] ['nuːzpeɪpər] ['kæriərz] [ɑːr; ər] ['taɪmz] ['erənd] - [bɔɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
Kind Patrons : — - We newspaper carriers are Time's errand - boys ; and all the
种类 顾客 : — - 我们 报纸 承运人 是 时间 差事 - 男孩们 ; 和 全部 这
[jɪr] [raʊnd] ,
year round ,
年 圆形的 ,

亲爱的读者们：——我们这些送报员是《时代》杂志的跑腿小弟；一年到头，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][sendz][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɔːz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
the old gentleman sends us from one of your doors to another ,
这 老的 绅士 发送 我们 从 一 的 你的 门 到 其他 ,

那位老先生派我们从你们的一扇门走到另一扇门。

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] .
to let you know what he is talking about and what he is doing .
到 让 你 知道 什么 他 是 说 关于 和 什么 他 是 正在做 .

让你知道他在说什么以及他在做什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ][set][ʌv; əv] ['ɜːtʃɪnz] ; [fɔːr; fər] , ['pʌŋktʃuəli] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] ,
We are a strange set of urchins ; for , punctually on New Year's morning ,
我们 是 一个 奇怪的 放 的 海胆 ; 为了 , 准时 在 新的 年 早晨 ,

我们是一群奇怪的顽童；因为，每逢新年清晨，我们都会准时出现。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [raɪm] ,

one	and	all	of	us	are	seized	with	a	fit	of	rhyme	,
一	和	全部	的	我们	是	查获	和	一个	合身	的	韵	,

我们所有人都突然涌起一股押韵的冲动，

[ænd; ənd] [breɪk] [fɔ:rθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [streɪnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]

and	break	forth	in	such	hideous	strains	,	that	it	would	be	no	wonder	if	the
和	休息	前进	在	这样的	可怕	菌株	,	那	它	会	是	不	想知道	如果	这

['ɪnfənt] [jɪr] ,

infant	Year	,
婴儿	年	,

并以如此可怕的旋律爆发出来，以至于如果婴儿年，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][step][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

with	her	step	upon	the	threshold	,
和	她	步	之上	这	临界点	,

她踏上门槛的那一刻，

[wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði]['dɪskɔ:rd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; hər]

were	frightened	away	by	the	discord	with	which	we	strive	to	welcome	her
是	害怕	离开	经过	这	Discord	和	哪个	我们	努力	到	欢迎	她

.

:

.

我们努力用不和谐的言辞来欢迎她，结果却被这种不和谐吓跑了。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] , [moʊst] ['dʒenərəs] ['peitrənz] , [ju:; jʊ]['nevər][feɪl][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [teɪst]

On	these	occasions	,	most	generous	patrons	,	you	never	fail	to	give	us	a	taste
在	这些	场合	,	最多	慷慨的	顾客	,	你	绝不	失败	到	给	我们	一个	品尝

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['baʊnti] ;

of	your	bounty	;
的	你的	赏金	;

在这些场合，最慷慨的顾客们，你们总是让我们品尝到你们的慷慨馈赠；

[bʌt; bət] ['weðər] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [və:siz] ,

but	whether	as	a	reward	for	our	verses	,
但	无论	作为	一个	报酬	为了	我们的	诗句	,

但无论是作为对我们诗歌的奖赏，

[ɔ:r][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][best] [noʊn]

or	to	purchase	a	respite	from	further	infliction	of	them	,	is	best	known
或者	到	购买	一个	喘息	从	更远	施加	的	他们	,	是	最好的	已知

[tu:; tə][jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪpfl] [selvz] .

to	your	worshipful	selves	.
到	你的	崇拜的	自我	.

或者，如何才能免受进一步的伤害，只有你们这些尊贵的君主才最清楚。

[mɔ:r'oʊvər] , [wi:; wi] , ['taɪmz] ['erənd] - [bɔɪz] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] , [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

Moreover	,	we	,	Time's	errand	-	boys	as	aforesaid	,	feel	it	incumbent	upon	us	,
而且	,	我们	,	时间	差事	-	男孩们	作为	上述	,	感觉	它	现任	之上	我们	,

此外，我们，如前所述，作为《时代》杂志的跑腿，感到我们有义务：

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] ,

on	the	first	day	of	every	year	,
在	这	第一的	天	的	每一个	年	,

每年的第一天，

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mæstɚz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	present	a	sort	of	summary	of	our	master's	dealings	with	the	world	,
到	展示	一个	种类	的	概括	的	我们的	硕士学位	交易	和	这	世界	,

概括一下我们主人与世人的交往，

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ['twelvmʌnθ] .
throughout **the** **whole** **of** **the** **preceding** **twelvemonth** **.**
自始至终 这 所有的 的 这 前 十二个月 .

在过去十二个月的整个期间。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][soʊ] ['tʃænst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] , [ðæt] [aɪ] ,
Now **it** **has** **so** **chanced** **by** **a** **misfortune** **heretofore** **unheard** **of** **,** **that** **I** **,**
现在 它 有 所以 偶然 经过 一个 不幸 此前 闻所未闻 的 , 那 我 ,

如今，由于一场前所未有的不幸，事情竟发展到如此地步，以至于我，

[jʊr; jər]['prez(ə)nt] [pəˈtɪʃənər] , [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [fərˈgɑːtn] [baɪ][ðə; ði][mjuːz] .
your **present** **petitioner** **,** **have** **been** **altogether** **forgotten** **by** **the** **Muse** **.**
你的 展示 请愿人 , 有 到过 共 被遗忘的 经过 这 沉思 .

你们现在的请愿者，已经被缪斯女神彻底遗忘了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ([æz; əz][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspektɪd]) [tuː; tə] ['meʒər] [maɪ][aɪˈdiːəz]['ɪntuː][sɪks]
Instead **of** **being** **able** **(** **as** **I** **naturally** **expected** **)** **to** **measure** **my** **ideas** **into** **six**
反而 的 存在 有能力的 (作为 我 自然 预期的) 到 措施 我的 想法 进入 六
- [fʊt] ['liliz] ,
- **foot** **lilies** **,**
- 脚 百合花 ,

我原本以为能够（如我所料）将我的想法量化成六英尺高的百合花，但结果却并非如此。

[ænd; ənd] [tæk] [ə; eɪ] [raɪm] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlz] , [aɪ][faɪnd][maɪˈself] , [ðɪs] ['blesɪd; blest]
and **tack** **a** **rhyme** **at** **each** **of** **their** **tails** **,** **I** **find** **myself** **,** **this** **blessed**
和 钉 一个 韵 在 每个 的 他们的 尾巴 , 我 寻找 我 , 这 蒙福
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

在这个美好的早晨，我发现自己，给每条尾巴都加上了一句押韵的诗句。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l]['proʊzər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][biː; bi][tuː; tə] -
the **same** **simple** **proser** **that** **I** **was** **yesterday** **,** **and** **shall** **probably** **be** **to** **-**
这 相同的 简单的 普罗瑟 那 我 曾是 昨天 , 和 将 大概 是 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow **.**
明天 .

我还是昨天那个朴实的散文家，明天可能也还是。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['fɜːrðər] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['sɪnər] ,
And **to** **my** **further** **mortification** **,** **being** **a** **humble** **-** **minded** **little** **sinner** **,**
和 到 我的 更远 屈辱 , 存在 一个 谦逊的 - 有思想 小的 罪人 ,

更令我感到羞愧的是，作为一个谦卑的小罪人，

[aɪ] [fiːl] [noʊ][waɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wəːʃips] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['wɪzdəm]
I **feel** **no** **wise** **capable** **of** **talking** **to** **your** **worships** **with** **the** **customary** **wisdom**
我 感觉 不 明智的 有能力的 的 说 到 你的 崇拜 和 这 习惯 智慧
[ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ,
of **my** **brethren** **,**
的 我的 弟兄们 ,

我自认为没有能力像我的同胞们那样，以惯常的智慧与诸位大人交谈。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [seɪdʒ] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [taɪm] [hæz; həz] [dʌn] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʌt]
and **giving** **sage** **opinions** **as** **to** **what** **Time** **has** **done** **right** **,** **and** **what**
和 给予 圣人 意见 作为 到 什么 时间 有 完毕 正确的 , 和 什么
[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] ,
he **has** **done** **wrong** **,**
他 有 完毕 错误的 ,

并就时间所做的哪些事是对的，哪些事是错的，发表明智的意见。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː] [ˌhɪr'æftər] .

and	what	of	right	or	wrong	he	means	to	do	hereafter	.
和	什么	的	正确的	或者	错误的	他	方法	到	做	此后	.

而他今后打算做什么，是非对错呢?

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [maɪ] [ʌn'hæpi] [prɪ'dɪkəmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [feɪs] ,

Such	being	my	unhappy	predicament	,	it	is	with	no	small	confusion	of	face	,
这样的	存在	我的	不开心	困境	,	它	是	和	不	小的	困惑	的	脸	,

鉴于我目前的不幸处境，我脸上不禁露出了困惑的表情。

[ðæt] [aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːz] .

that	I	make	bold	to	present	myself	at	your	doors	.
那	我	制作	大胆的	到	展示	我	在	你的	门	.

我冒昧地来到你们家门口。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [maɪ][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fiːt] [jʊr; jər]['baʊntɪf(ə)l]

Yet	it	were	surely	a	pity	that	my	non	-	appearance	should	defeat	your	bountiful
然而	它	是	一定	一个	遗憾	那	我的	非	-	外貌	应该	击败	你的	丰富

[dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'plɛnɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkəts] .

designs	for	the	replenishing	of	my	pockets	.
设计	为了	这	补充	的	我的	口袋	.

然而，我的缺席却让你们丰厚的馈赠计划落空，这实在令人遗憾。

['werfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] ,

Wherefore	I	have	bethought	me	,
因此	我	有	思考	我	,

因此我思忖，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [jʊr; jər] ['wəːʃips] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] [ə'baʊt][ðə; ði]

that	it	might	not	displease	your	worships	to	hear	a	few	particulars	about	the
那	它	可能	不是	得罪	你的	崇拜	到	听到	一个	很少	细节	关于	这

['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['fɑːðər] [taɪm] ,

person	and	habits	of	Father	Time	,
人	和	习惯	的	父亲	时间	,

诸位大人或许不介意听我细说一些关于时间之父的为人及其习性。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] - [bɔɪz] ,

with	whom	,	as	being	one	of	his	errand	-	boys	,
和	谁	,	作为	存在	一	的	他的	差事	-	男孩们	,

作为他的跑腿小弟之一，

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən][moʊst] [lædz] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] .

I	have	more	acquaintance	than	most	lads	of	my	years	.
我	有	更多的	熟人	比	最多	小伙子们	的	我的	年	.

我的人脉比同龄的大多数男孩都广。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,

For	a	great	many	years	past	,
为了	一个	伟大的	许多	年	过去的	,

在过去的许多年里，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɑːrmɚz] ['ælmənæk] ,

there	has	been	a	woodcut	on	the	cover	of	the	"	Farmer's	Almanac	,
那里	有	到过	一个	木刻	在	这	覆盖	的	这	"	农民的	年鉴	,

《农民年鉴》的封面上有一幅木刻版画。

" [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [taɪm] .

"	pretending	to	be	a	portrait	of	Father	Time	.
"	假装	到	是	一个	肖像	的	父亲	时间	.

“假装是时间老人的画像。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['nuːdəti] ,

It	represents	that	respectable	personage	as	almost	in	a	state	of	nudity	,
它	代表	那	可敬	人士	作为	几乎	在	一个	状态	的	裸露	,

它将那位受人尊敬的人物描绘成近乎裸体的状态。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

with	a	single	lock	of	hair	on	his	forehead	,	wings	on	his	shoulders	,
和	一个	单身的	锁	的	头发	在	他的	前额	,	翅膀	在	他的	肩膀	,

额前有一缕头发，肩上长着翅膀，

[ænd; ənd] [ə'kuːtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər] - [glæs] .

and	accoutred	with	a	scythe	and	an	hour	-	glass	.
和	配备	和	一个	镰	和	一个	小时	-	玻璃	.

他手持镰刀和沙漏。

[ðiːz] [tuː] ['lætər] ['sɪmblz] [ə'pɪr] [tuː; tə][bɪ'toʊkən] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['feloʊ] [wɜːrks][ɪn] ['heɪɪŋ] [taɪm] ,

These	two	latter	symbols	appear	to	betoken	that	the	old	fellow	works	in	haying	time	,
这些	二	后者	符号	出现	到	预示	那	这	老的	同伴	作品	在	干草	时间	,

后两个符号似乎表明这位老人在收割干草的季节工作。

[baɪ][ðə; ðɪ]['aʊər] .

by	the	hour	.
经过	这	小时	.

按小时计费。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [taɪm] [hæz; həz]['nevər] ['kærɪd] [ə; eɪ] [saɪð] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]

But	,	within	my	recollection	,	Time	has	never	carried	a	scythe	and	an	hour
但	,	之内	我的	回忆	,	时间	有	绝不	携带	一个	镰	和	一个	小时

- [glæs] ,

-	glass	,
-	玻璃	,

但就我记忆所及，时间从未手持镰刀和沙漏。

[nɔːr][wɔːrn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

nor	worn	a	pair	of	wings	,
也不	磨损	一个	一对	的	翅膀	,

既没有佩戴翅膀，

[nɔːr] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][hæf] - ['neɪkɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ælmənæk] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .

nor	shown	himself	in	the	half	-	naked	condition	that	the	almanac	would	make	us	believe	.
也不	所示	他自己	在	这	一半	-	裸	状况	那	这	年鉴	会	制作	我们	相信	.

他既没有像年鉴里描述的那样半裸示人。

['naʊədeɪz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['fæʃnəbli] [drest] ['fɪgjər] [ə'baʊt] [taʊn] ;

Nowadays	,	he	is	the	most	fashionably	dressed	figure	about	town	;
如今	,	他	是	这	最多	时尚地	穿着	数字	关于	镇	;

如今，他是城里穿着最时髦的人；

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [oʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

and	I	take	it	to	be	his	natural	disposition	,	old	as	he	is	,
和	我	拿	它	到	是	他的	自然的	处置	,	老的	作为	他	是	,

我认为这是他天性使然，尽管他年纪大了。

[tuː; tə][ə'dɑːpt] ['evri] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər] .

to	adopt	every	fashion	of	the	day	and	of	the	hour	.
到	采纳	每一个	时尚	的	这	天	和	的	这	小时	.

紧跟时代潮流。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] , [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɜːrd] [sjʊə'tʊ] ,

Just	at	the	present	period	,	you	may	meet	him	in	a	furred	surtout	,
只是	在	这	展示	时期	,	你	可能	见面	他	在	一个	毛茸茸的	苏尔特	,

就在此时此刻，你或许会在一头毛皮大衣中见到他。

[wɪð; wɪθ] [ˌpæntə'luːnz] [stræpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] - [toʊd] [buːts] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

with	pantaloons	strapped	under	his	narrow	-	toed	boots	;	on	his	head	,	instead	of
和	灯笼裤	绑带	在下面	他的	狭窄的	-	脚趾	靴子	;	在	他的	头	,	反而	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɔːrlɑːk] ,

a	single	forelock	,
一个	单身的	前额	,

他的灯笼裤系在窄头靴下；头上，没有一缕前额发，

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][smɑːrt] ['ɔːbərn] [wɪg] , [wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] ['wɪskərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] ,

he	wears	a	smart	auburn	wig	,	with	bushy	whiskers	of	the	same	hue	,
他	穿着	一个	聪明的	奥本	假发	,	和	茂密的	胡须	的	这	相同的	色调	,

他戴着一顶时髦的红褐色假发，配着同样颜色的浓密胡须。

[ðə; ði] [hoʊl] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] - ['lʌstər] [hæt] .

the	whole	surmounted	by	a	German	-	lustre	hat	.
这	所有的	克服	经过	一个	德语	-	光泽	帽子	.

整个造型顶部饰以一顶德式光泽的帽子。

[hiː; hi][hæz; həz] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz]['aʊər] - [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊld]['pæt(ə)nt] - ['levər] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ]

He	has	exchanged	his	hour	-	glass	for	a	gold	patent	-	lever	watch	,	which
他	有	交换	他的	小时	-	玻璃	为了	一个	金子	专利	-	杠杆	手表	,	哪个

[hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][vest] - ['pɑːkɪt] ;

he	carries	in	his	vest	-	pocket	;
他	携带	在	他的	背心	-	口袋	;

他用沙漏换了一块金质专利杠杆式手表，并将其放在背心口袋里；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [saɪð] , [hiː; hi][hæz; həz] ['iːðər] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	as	for	his	scythe	,	he	has	either	thrown	it	aside	altogether	,
和	作为	为了	他的	镰	,	他	有	任何一个	抛掷	它	旁边	共	,

至于他的镰刀，他要么已经完全扔到一边了，要么就是.....

[ɔːr] [kən'vɜːrtɪd] [ɪts]['hænd(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪn] [nɑːt] [mʌtʃ] ['staʊtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [swɪtʃ] .

or	converted	its	handle	into	a	cane	not	much	stouter	than	a	riding	-	switch	.
或者	转换	它是	处理	进入	一个	甘蔗	不是	很多	更粗壮	比	一个	骑术	-	转变	.

或者将其手柄改造成一根比骑马鞭粗不了多少的手杖。

[ɪf] [juː; jʊ] [ster] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪŋklz] ;

If	you	stare	him	full	in	the	face	,	you	will	perhaps	detect	a	few	wrinkles	;
如果	你	盯	他	满的	在	这	脸	,	你	将要	也许	探测	一个	很少	皱纹	;

如果你直视他的脸，或许会发现一些皱纹；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] , [juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['heɪdeɪ]

but	,	on	a	hasty	glance	,	you	might	suppose	him	to	be	in	the	very	heyday
但	,	在	一个	仓促	瞥一眼	,	你	可能	认为	他	到	是	在	这	非常	鼎盛时期

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

但乍一看，你可能会认为他正值壮年。

[æz; əz] [freɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

as	fresh	as	he	was	in	the	garden	of	Eden	.
作为	新鲜的	作为	他	曾是	在	这	花园	的	伊甸园	.

就像他在伊甸园里一样清新。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv] [taɪm] ;

So	much	for	the	present	aspect	of	Time	;
所以	很多	为了	这	展示	方面	的	时间	;

关于时间的现在方面就说到这里；

[bʌt; bət][aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʃæl; ʃəl][suːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] ,

but	I	by	no	means	insure	that	the	description	shall	suit	him	a	month	hence	,
但	我	经过	不	方法	保证	那	这	描述	将	套装	他	一个	月	因此	,

但我绝不保证一个月后这个描述会让他满意。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [təˈmɑːroʊ] .

or	even	at	this	hour	tomorrow	.
或者	甚至	在	这	小时	明天	.

甚至明天这个时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈnʌðər] ['veri] ['kɑːmən] [misˈteik] , [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [taɪm] ['wɔndəz] [əˈmʌŋ] [oʊld]['ruːɪnz]

It	is	another	very	common	mistake	,	to	suppose	that	Time	wanders	among	old	ruins
它	是	其他	非常	常见的	错误	,	到	认为	那	时间	漫游	之中	老的	废墟

,

,

,

认为时间会在古老的废墟中游荡，这是另一个非常常见的错误。

[ænd; ənd][sɪts][ɑːn] ['məʊldərɪŋ] [wɔːlz][ænd; ənd] [mɔːs] - [groʊn] [stoʊnz] , ['mediteitiŋ] [əˈbaʊt] ['mætərz]

and	sits	on	mouldering	walls	and	moss	-	grown	stones	,	meditating	about	matters
和	坐着	在	模压	墙壁	和	苔藓	-	生长	石头	,	冥想	关于	事情

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] .

which	everybody	else	has	forgotten	.
哪个	大家	别的	有	被遗忘的	.

他坐在斑驳的墙壁和长满青苔的石头上，沉思着其他人早已遗忘的事情。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [pərˈhæps] , [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] [ɪn]

Some	people	,	perhaps	,	would	expect	to	find	him	at	the	burial	-	ground	in
一些	人们	,	也许	,	会	预计	到	寻找	他	在	这	葬礼	-	地面	在

[brɔːd] [striːt] ,

Broad	Street	,
广阔	街道	,

或许有些人会认为他会在布罗德街的墓地里被找到。

['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] - [ɪˈledʒəb(ə)l] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]

poring	over	the	half	-	illegible	inscriptions	on	the	tombs	of	the	Higginsons	,	the
泡	超过	这	一半	-	无法辨认	铭文	在	这	陵墓	的	这	-	,	这

, — [[nɑːt] " ['hɔθɔrn] ,

Hathornes	,	—	[	Not	"	Hawthorne	,
哈索恩斯	,	—	[	不是	"	霍桑	,

仔细研读希金森家族、霍桑家族墓碑上那些难以辨认的铭文——[不是"霍桑"，

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə]

"	as	one	of	the	present	representatives	of	the	family	has	seen	fit	to
"	作为	一	的	这	展示	代表	的	这	家庭	有	已见	合身	到

[ˌtrænzˈmɑːgrɪfaɪ; ˌtrænsˈmɑːgrɪfaɪ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [neɪm] .] — [ðə; ði] - ,

transmogrify	a	good	old	name	.	]	—	the	Holyokes	,
变形	一个	好的	老的	姓名	.	]	—	这	-	,

"正如家族现任代表之一认为有必要对一个古老的姓氏进行改头换面一样。"——霍利奥克斯家族

[ðə; ði] [braʊnz] , [ðə; ði] ['ɑːlɪvər] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [pɪkɜɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wəːðiz] ,

the	Brownes	,	the	Olivers	,	the	Pickmans	,	the	Pickerings	,	and	other	worthies	,
这	布朗斯	,	这	奥利弗斯	,	这	-	,	这	皮克林	,	和	其他	值得尊敬的人	,

布朗家族、奥利弗家族、皮克曼家族、皮克林家族以及其他有识之士，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kept] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][oʊld] .

with	whom	he	kept	company	of	old	.
和	谁	他	保留	公司	的	老的	.

他以前经常和这些人在一起。

[sʌm; səm] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['gæloʊz] [hɪl] , [wer] ,

Some	would	look	for	him	on	the	ridge	of	Gallows	Hill	,	where	,
一些	会	看	为了	他	在	这	岭	的	绞刑架	爬坡道	,	在哪里	,

有些人会在绞刑架山脊上寻找他，在那里，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːrkəst] [mudz] , [hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['mæðɚ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .

in	one	of	his	darkest	moods	,	he	and	Cotton	Mather	hung	the	witches	.
在	一	的	他的	最黑暗的	情绪	,	他	和	棉布	马瑟	悬挂	这	女巫	.

在他情绪最低落的时候，他和科顿·马瑟一起绞死了女巫们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [siːk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

But	they	need	not	seek	him	there	.
但	他们	需要	不是	寻找	他	那里	.

但他们不必在那里寻找他。

[taɪm] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fər'get][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːdz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Time	is	invariably	the	first	to	forget	his	own	deeds	,	his	own	history	,
时间	是	总是	这	第一的	到	忘记	他的	自己的	契约	,	他的	自己的	历史	,

时间总是最先遗忘自己的所作所为和历史。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

and	his	own	former	associates	.
和	他的	自己的	以前的	同事	.

以及他以前的同事。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪziːst] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

His	place	is	in	the	busiest	bustle	of	the	world	.
他的	地方	是	在	这	最繁忙	忙碌	的	这	世界	.

他身处世界上最繁忙的喧嚣之中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [taɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌprɑːmə'neɪd][ɪn] ['esɪks] [striːt] ,

If	you	would	meet	Time	face	to	face	,	you	have	only	to	promenade	in	Essex	Street	,
如果	你	会	见面	时间	脸	到	脸	,	你	有	仅有的	到	长廊	在	埃塞克斯	街道	,

如果你想与时间面对面相遇，你只需在埃塞克斯街漫步即可。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [boʊz] [ænd; ənd] [belz] ,

between	the	hours	of	twelve	and	one	;	and	there	,	among	beaux	and	belles	,
之间	这	小时	的	十二	和	一	;	和	那里	,	之中	美男子	和	美女	,

在十二点到一点之间；在那里，在俊男靓女之间，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [oʊld] ['fɑːðər] [taɪm] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] .

you	will	see	old	Father	Time	,	apparently	the	gayest	of	the	gay	.
你	将要	看	老的	父亲	时间	,	显然	这	同性恋	的	这	同性恋	.

你会看到老时间老人，他显然是同性恋中的同性恋。

[hiː; hi] [wɔːks] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['θiətəz] ,

He	walks	arm	in	arm	with	the	young	men	,	talking	about	balls	and	theatres	,
他	散步	手臂	在	手臂	和	这	年轻的	男人	,	说	关于	球	和	剧院	,

他与年轻人们手挽着手，边走边聊着舞会和剧院。

[ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] [raɪdz] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['meri] - ['meɪkɪŋz] ; [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlər] ,

and	afternoon	rides	,	and	midnight	merry	-	makings	;	he	recommends	such	and	such	a	fashionable	tailor	,
和	下午	骑行	,	和	午夜	欢乐	-	气质	;	他	建议	这样的	和	这样的	一个	时髦	裁缝	,

还有午后的骑行和午夜的狂欢；他推荐了某某时髦的裁缝，

[ænd; ənd] [sniəz] [æt; ət] ['evri] ['gɑːrmənt][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [æn'tɪkwəti] ; [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ,

and	sneers	at	every	garment	of	six	months	'	antiquity	;	and	,	generally	,
和	冷笑	在	每一个	服装	的	六	几个月	-	古代	;	和	,	一般来说	,

[bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] ,

before	parting	,
前	离别	,

并对任何一件穿了六个月的衣服嗤之以鼻；而且，通常在临别之前，

[hiː; hi] [in'vaits] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] , — [ə; eɪ] [waɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [di'laits] ,

he	invites	his	friends	to	drink	champagne	,	—	a	wine	in	which	Time	delights	,
他	邀请	他的	朋友们	到	喝	香槟酒	,	—	一个	葡萄酒	在	哪个	时间	美味	,

他邀请朋友们喝香槟——一种令时光愉悦的美酒。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['ræpɪd] [ˌefər'vesns] .

on	account	of	its	rapid	effervescence	.
在	帐户	的	它是	迅速的	冒泡	.

由于其快速起泡。

[ænd; ənd] [taɪm] [tredz] ['laɪtli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fer] ['gɝːlz] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ([ðə; ði][oʊld]

And	Time	treads	lightly	beside	the	fair	girls	,	whispering	to	them	(	the	old
和	时间	踏板	轻轻	旁	这	公平的	女孩们	,	耳语	到	他们	(	这	老的

[dɪ'siːvər] !

deceiver	!
骗子	!

时间轻柔地走过美丽的少女们身边，低声对她们说（那个老骗子！）

) [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːtəst] ['eɪndʒəlz][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

)	that	they	are	the	sweetest	angels	he	ever	was	acquainted	with	.
)	那	他们	是	这	最甜美的	天使	他	曾经	曾是	熟人	和	.

）他们是他所认识的最可爱的天使。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

He	tells	them	that	they	have	nothing	to	do	but	dance	and	sing	,
他	讲述	他们	那	他们	有	没有什么	到	做	但	舞蹈	和	唱歌	,

他告诉他们，他们除了跳舞唱歌之外无事可做。

[ænd; ənd] [twaɪn] ['roʊziz][ɪn][ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,

and	twine	roses	in	their	hair	,	and	gather	a	train	of	lovers	,
和	缠绕	玫瑰	在	他们的	头发	,	和	收集	一个	火车	的	恋人	,

她们将玫瑰花缠绕在头发上，聚集起一群恋人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bɔːl] - [ruːm] .

and	that	the	world	will	always	be	like	an	illuminated	ball	-	room	.
和	那	这	世界	将要	总是	是	喜欢	一个	照明	球	-	房间	.

世界将永远像一个灯火辉煌的舞厅。

[ænd; ənd] [taɪm] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [nuːz] - [ruːm] , [ænd; ənd]['vɪzɪts][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] -

And	Time	goes	to	the	Commercial	News	-	Room	,	and	visits	the	insurance	-
和	时间	去	到	这	商业的	消息	-	房间	,	和	访问	这	保险	-

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

《时代》杂志记者走访了商业新闻编辑室和保险公司办公室，

[ænd; ənd][stændz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [striːts] , ['tɔːkɪŋ]

and	stands	at	the	corner	of	Essex	and	St	.	Peter's	Streets	,	talking
和	站立	在	这	角落	的	埃塞克斯	和	英石	.	彼得的	街道	,	说

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

with	the	merchants	.
和	这	商人	.

他站在埃塞克斯街和圣彼得街的拐角处，与商人们交谈。

[haʊ'evər] , [taɪm] ['seldəm] [hæz; həz] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [neɪm] ,

However	,	Time	seldom	has	occasion	to	mention	the	gentleman's	name	,
然而	,	时间	很少	有	场合	到	提到	这	绅士的	姓名	,

然而，《时代》杂志很少有机会提及这位先生的名字。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['mætər] [haʊ] [hi:; hi] ['spɛlz] [ɔ:r] [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]

so	that	it	is	no	great	matter	how	he	spells	or	pronounces	it	about	the	arrival
所以	那	它	是	不	伟大的	事情	如何	他	咒语	或者	发音	它	关于	这	到达

[ʌv; əv] [ʃɪps] ,

of	ships	,
的	船舶	,

所以，他如何拼写或发音关于船只抵达的词语并不重要。

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv] [stɑ:ks] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['brɛdˌstʌfs] , [ðə; ði]

the	rise	and	fall	of	stocks	,	the	price	of	cotton	and	breadstuffs	,	the
这	上升	和	落下	的	股票	,	这	价格	的	棉布	和	面包	,	这

['prɑ:spekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] - ['bɪznəs] ,

prospects	of	the	whaling	-	business	,
前景	的	这	捕鲸	-	商业	,

股票的涨跌、棉花和面包的价格、捕鲸业的前景

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsi: oʊ 'di:] - ['fɪʃəri] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	the	cod	-	fishery	,	and	all	other	news	of	the	day	.
和	这	鳕鱼	-	渔业	,	和	全部	其他	消息	的	这	天	.

还有鳕鱼渔业新闻，以及当天所有其他新闻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɝ:lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ,

And	the	young	gentlemen	,	and	the	pretty	girls	,	and	the	merchants	,
和	这	年轻的	先生们	,	和	这	漂亮的	女孩们	,	和	这	商人	,

还有那些年轻的绅士、漂亮的姑娘和商人们，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [meɪks] [ə'kweɪntəns] ,

and	all	others	with	whom	he	makes	acquaintance	,
和	全部	其他的	和	谁	他	制作	熟人	,

以及他所结识的所有其他人，

[ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbɑ:di] [laɪk] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] .

are	apt	to	think	that	there	is	nobody	like	Time	,	and	that	Time	is	all	in	all	.
是	易于	到	思考	那	那里	是	无人	喜欢	时间	,	和	那	时间	是	全部	在	全部	.

人们往往认为时间是独一无二的，时间就是一切。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [nɑ:t] [nɪr] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] .

But	Time	is	not	near	so	good	a	fellow	as	they	take	him	for	.
但	时间	是	不是	靠近	所以	好的	一个	同伴	作为	他们	拿	他	为了	.

但时间远没有人们想象的那么善良。

[hi:; hi] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] ,

He	is	continually	on	the	watch	for	mischief	,
他	是	持续	在	这	手表	为了	恶作剧	,

他时刻警惕着任何捣乱行为。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] ['si:zɪz] [ə; eɪ] [slaɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

and	often	seizes	a	sly	opportunity	to	lay	his	cane	over	the	shoulders	of
和	经常	逮捕	一个	狡猾	机会	到	躺	他的	甘蔗	超过	这	肩膀	的

[sʌm; səm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒent(ə)lmən] ;

some	middle	-	aged	gentleman	;
一些	中间	-	老年人	绅士	;

他经常偷偷摸摸地把手杖搭在一些中年绅士的肩膀上；

[ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

and	lo	and	behold	!
和	洛	和	看哪	!

瞧！

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [bæk] [ɪz] [bent] , [hɪz; ɪz] [her] [tɜːrnz] [greɪ] ,

the	poor	man's	back	is	bent	,	his	hair	turns	gray	,
这	贫穷的	男人的	后退	是	弯曲	,	他的	头发	转弯	灰色的	,

穷人的背弯了，头发也花白了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] ['æp(ə)l] .

and	his	face	looks	like	a	shrivelled	apple	.
和	他的	脸	看起来	喜欢	一个	干瘪	苹果	.

他的脸看起来像个干瘪的苹果。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['biːɪŋ] " [taɪm] - ['strɪkən] .

This	is	what	is	meant	by	being	"	time	-	stricken	.
这	是	什么	是	意思是	经过	存在	"	时间	-	受打击的	.

这就是所谓的"时间紧迫"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['fiːtʃər] [ɪn] ['taɪmz] ['kærəktər] ,

"	It	is	the	worst	feature	in	Time's	character	,
"	它	是	这	最差	特征	在	时间	特点	,

这是《时代》杂志最糟糕的特点，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [in'flikts] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪndʒəriz][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [frendz] .

that	he	always	inflicts	the	greatest	injuries	on	his	oldest	friends	.
那	他	总是	造成	这	最	受伤	在	他的	最老	朋友们	.

他总是对自己的老朋友造成最大的伤害。

[jet] , ['ʃeɪmfəli] [æz; əz][hiː; hi] [triːts] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɪ'vɪns] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz]

Yet	,	shamefully	as	he	treats	them	,	they	evince	no	desire	to	cut	his
然而	,	可耻地	作为	他	款待	他们	,	他们	表明	不	欲望	到	切	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

然而，尽管他如此对待他们，他们却丝毫没有想要与他断绝关系的意愿。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['seldəm] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	can	seldom	bear	to	think	of	a	final	separation	.
和	能	很少	熊	到	思考	的	一个	最终的	分离	.

并且很少能忍受想到最终的分离。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prevələnt] [aɪ'diːə] , [ðæt] [taɪm] [lʌvz] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

Again	,	there	is	a	very	prevalent	idea	,	that	Time	loves	to	sit	by	the	fireside	,
再次	,	那里	是	一个	非常	流行	主意	,	那	时间	爱	到	坐	经过	这	炉边	,

再次强调，有一种非常普遍的观点认为，时间喜欢坐在炉火旁。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,

telling	stories	of	the	Puritans	,	the	witch	persecutors	,
讲述	故事	的	这	清教徒	,	这	巫婆	迫害者	,

讲述清教徒迫害女巫的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

and	the	heroes	of	the	old	French	war	and	the	Revolution	;
和	这	英雄	的	这	老的	法语	战争	和	这	革命	;

还有法国古代战争和革命中的英雄们;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['meməri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz]

and	that	he	has	no	memory	for	anything	more	recent	than	the	days
和	那	他	有	不	记忆	为了	任何事物	更多的	最近的	比	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] ['ædəmz] .

of	the	first	President	Adams	.
的	这	第一的	总统	亚当斯	.

他对第一任总统亚当斯时代之后的事情没有任何记忆。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] [mis'teik] .
This is another great mistake .
这 是 其他 伟大的 错误 .

这是另一个重大错误。

[taɪm] [ɪz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nɔvəltiz] ,
Time is so eager to talk of novelties ,
时间 是 所以 渴望的 到 讲话 的 新奇 ,

时代总是热衷于谈论新奇事物，

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [feilz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he never fails to give circulation to the most incredible rumors of the
那 他 绝不 失败 到 给 循环 到 这 最多 极好的 谣言 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他总能把当天最离奇的谣言传播出去。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
though at the hazard of being compelled to eat his own words to - morrow .
尽管 在 这 冒险 的 存在 被迫 到 吃 他的 自己的 字 到 - 明天 .

虽然他冒着明天就要被迫收回自己说过的话的风险。

[hiː; hi] [ʃoʊz] ['nʌmbərləs] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'pensəti] [waɪl] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'lɛkʃənz] [ɑːr; ər]
He shows numberless instances of this propensity while the national elections are
他 演出 无数 实例 的 这 倾向 尽管 这 国家的 选举 是
[ɪn] ['prɑːgres] .
in progress .
在 进步 .

在全国大选进行期间，他无数次表现出这种倾向。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wɪg] ['viktəriz] ; [ænd; ənd]
A month ago , his mouth was full of the wonderful Whig victories ; and
一个 月 前 , 他的 嘴 曾是 满的 的 这 精彩的 辉格党 胜利 ; 和
[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
to do him justice ,
到 做 他 正义 ,

一个月前，他还在滔滔不绝地讲述辉格党取得的辉煌胜利；公平地说，

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][wʌns] .
he really seems to have told the truth for once .
他 真的 似乎 到 有 讲述 这 真相 为了 一次 .

他这次似乎真的说了实话。

['weðər] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] [ə'nʌðər] [jɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [taɪm] [hɪm'self]
Whether the same story will hold good another year , we must leave Time himself
无论 这 相同的 故事 将要 抓住 好的 其他 年 , 我们 必须 离开 时间 他自己
[tuː; tə] [ʃoʊ] .
to show .
到 展示 .

同样的故事是否还能持续一年，我们只能交给《时代》杂志来揭晓了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃər] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
He has a good deal to say , at the present juncture , concerning the
他 有 一个 好的 交易 到 说 , 在 这 展示 契机 , 有关 这
[ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənts] [ɪn]['kænədə] ;
revolutionary movements in Canada ;
革命性的 移动 在 加拿大 ;

在当前形势下，他对加拿大的革命运动有很多话要说；

[hiː; hi] ['blʌstəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['baʊndri] ['kwestʃən] ;

he	blusters	a	little	about	the	northeastern	boundary	question	;
他	虚张声势	一个	小的	关于	这	东北部	边界	问题	;

他对东北边界问题有些夸夸其谈;

[hiː; hi] [iks'presiz] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɑːndəz] [ɪn][ðə; ði]

he	expresses	great	impatience	at	the	sluggishness	of	our	commanders	in	the
他	表达	伟大的	不耐烦	在	这	迟缓	的	我们的	指挥官	在	这

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɔːr] ;

Florida	war	;
佛罗里达	战争	;

他对佛罗里达战争中我方指挥官的行动迟缓表示极度不耐烦;

[hiː; hi][gets] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] [wen'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɪz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,

he	gets	considerably	excited	whenever	the	subject	of	abolition	is	brought	forward	,
他	获得	相当	兴奋的	每当	这	主题	的	废除	是	带来	向前	,

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ,

and	so	much	the	more	,
和	所以	很多	这	更多的	,

每当有人提起废奴的话题，他都会非常激动，而且越是如此。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] ['hɑːrdli][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	he	appears	hardly	to	have	made	up	his	mind	on	one	side	or	the	other	.
作为	他	出现	几乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	在	一	边	或者	这	其他	.

他似乎还没有下定决心支持哪一方。

[wen'evər] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] ,

Whenever	this	happens	to	be	the	case	,	—	as	it	often	does	,
每当	这	发生	到	是	这	案件	,	—	作为	它	经常	做	,

每当这种情况发生时——这种情况经常发生——

— [taɪm] [wɜːrks] [hɪm'self]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,

—	Time	works	himself	into	such	a	rage	,
—	时间	作品	他自己	进入	这样的	一个	愤怒	,

时间竟如此愤怒,

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

that	you	would	think	he	were	going	to	tear	the	universe	to	pieces	;
那	你	会	思考	他	是	去	到	撕	这	宇宙	到	件	;

你会觉得他好像要把宇宙撕成碎片;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [jet] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd] , [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [tuː; tə] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]

but	I	never	yet	knew	him	to	proceed	,	in	good	earnest	,	to	such	terrible
但	我	绝不	然而	知道	他	到	继续	,	在	好的	认真	,	到	这样的	糟糕的

[iks'tremitis] .

extremities	.
四肢	.

但我从未见过他真正认真地走到如此可怕的极端地步。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,

During	the	last	six	or	seven	months	,
期间	这	最后的	六	或者	七	几个月	,

在过去的六七个月里,

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['sʌlkinəs] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

he	has	been	seized	with	intolerable	sulkiness	at	the	slightest	mention	of
他	有	到过	查获	和	无法容忍	闷闷不乐	在	这	丝毫	提到	的

[ðə; ði] ['kɜːrənsi] ;

the	currency	;
这	货币	;

一提到货币，他就闷闷不乐，非常难受;

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [veksiz] [taɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [kæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][neɪl] .

for	nothing	vexes	Time	so	much	as	to	be	refused	cash	upon	the	nail	.
为了	没有什么	烦恼	时间	所以	很多	作为	到	是	拒绝	现金	之上	这	指甲	.

没有什么事能让时间如此恼火，以至于拒绝支付现金。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['tɑːpɪks][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [taɪm] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

The	above	are	the	chief	topics	of	general	interest	which	Time	is	just	now	in	the
这	多于	是	这	首席	主题	的	一般的	兴趣	哪个	时间	是	只是	现在	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] .

habit	of	discussing	.
习惯	的	讨论	.

以上是《时代》杂志目前经常讨论的一些公众普遍关注的主要话题。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['praɪvət] ['gɑːsɪp] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ruːməz] [ʌv; əv] [nuː] [mætʃɪz] , [ʌv; əv][oʊld][wʌnz]

For	his	more	private	gossip	,	he	has	rumors	of	new	matches	,	of	old	ones
为了	他的	更多的	私人的	闲话	,	他	有	谣言	的	新的	比赛	,	的	老的	一个

['broʊkən][ɔːf] ,

broken	off	,
破碎的	离开	,

至于他私下的八卦，比如新恋情的传闻，以及旧恋情破裂的传闻，他都有。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['skænd(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,

with	now	and	then	a	whisper	of	good	-	natured	scandal	;	sometimes	,	too	,
和	现在	和	然后	一个	耳语	的	好的	-	自然	丑闻	;	有时	,	也	,

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

he	condescends	to	criticise	a	sermon	,
他	居高临下	到	批评	一个	讲道	,

他偶尔会冷嘲热讽一番，有时甚至会纡尊降贵地批评一下布道词。

[ɔːr][ə; eɪ][laɪ'siːəm] ['lektʃər] , [ɔːr] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliː] - [klʌb] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

or	a	lyceum	lecture	,	or	performance	of	the	glee	-	club	;	and	,	to	be	brief	,
或者	一个	中学	演讲	,	或者	表现	的	这	高兴	-	俱乐部	;	和	,	到	是	简短的	,

或者一场讲座，或者合唱团的表演；简而言之，

[kætʃ] [ðə; ði]['vɑːlət(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [tɔːk] [ænd; ənd]['trænzətɔːri] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

catch	the	volatile	essence	of	present	talk	and	transitory	opinions	,	and	you
抓住	这	易挥发的	本质	的	展示	讲话	和	短暂的	意见	,	和	你

[wɪl] [hæv; həv] ['taɪmz] ['gɑːsɪp] ,

will	have	Time's	gossip	,
将要	有	时间	闲话	,

捕捉到当下言论和瞬息万变的观点中那些不稳定的本质，你就能掌握《时代》杂志的八卦。

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

word	for	word	.
单词	为了	单词	.

逐字。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hiː; hi] [iks'presiz] [greɪt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌsəlz]

I	may	as	well	add	,	that	he	expresses	great	approbation	of	Mr	.	Russell's
我	可能	作为	出色地	添加	,	那	他	表达	伟大的	赞许	的	先生	.	罗素的

['voʊk(ə)l] [ə'bɪlətiz] ,

vocal	abilities	,
声乐	能力	,

我还要补充一点，他对罗素先生的歌唱能力表示高度赞赏。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst]['kɑːnsərt] .

and	means	to	be	present	from	beginning	to	end	of	his	next	concert	.
和	方法	到	是	展示	从	开始	到	结尾	的	他的	下一个	音乐会	.

这意味着他将全程出席他的下一场演唱会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['sɪŋər] [ðæt] [kʊd; kəd] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] ,

It	is	not	every	singer	that	could	keep	Time	with	his	voice	and	instrument	,
它	是	不是	每一个	歌手	那	可以	保持	时间	和	他的	嗓音	和	乐器	,

并非每个歌手都能用歌声和乐器完美地把握节奏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .

for	a	whole	evening	.
为了	一个	所有的	晚上	.

整整一个晚上。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] , " [wʌt] [ɑːr; ər] ['taɪmz] ['lɪtəreri] [teɪsts] ?

Perhaps	you	will	inquire	,	"	What	are	Time's	literary	tastes	?
也许	你	将要	查询	,	"	什么	是	时间	文学	口味	?

或许你会问：“《时代》杂志的文学品味是什么？”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [mis'teik] .

"	And	here	again	there	is	a	general	mistake	.
"	和	这里	再次	那里	是	一个	一般的	错误	.

“这里又出现了一个普遍性的错误。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] [baɪ] ['meni] , [ðæt] [taɪm] [s'pendz][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæθi'niːəm] ,

It	is	conceived	by	many	,	that	Time	spends	his	leisure	hours	at	the	Athenaeum	,
它	是	构思	经过	许多	,	那	时间	花费	他的	闲暇	小时	在	这	雅典娜神庙	,

许多人认为，时间会在闲暇时间前往雅典娜神庙消磨时光。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌsti] [liːvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ][wɜːrm] - ['iːtn] ['fəuliəuz] ,

turning	over	the	musty	leaves	of	those	large	worm	-	eaten	folios	,
转弯	超过	这	发霉的	树叶	的	那些	大的	蠕虫	-	吃	对开本	,

翻开那些布满虫蛀痕迹、散发着霉味的大书页，

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

which	nobody	else	has	disturbed	since	the	death	of	the	venerable	Dr	.
哪个	无人	别的	有	不安	自从	这	死亡	的	这	可敬	博士	.

['ɑːlɪvər] .

Oliver	.
奥利弗	.

自德高望重的奥利弗博士去世以来，就再也没有人打扰过这里。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

So	far	from	this	being	the	case	,
所以	远的	从	这	存在	这	案件	,

到目前为止，情况并非如此。

['taɪmz] [prə'faʊndɪst] ['stʌdiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] ['nɑːvəlz][frʌm; frəm]['mesərz] . [aɪvz] [ænd; ənd] -

Time's	profoundest	studies	are	the	new	novels	from	Messrs	.	Ives	and	Jewett's
时间	最深邃	研究	是	这	新的	小说	从	先生们	.	艾夫斯	和	-

['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] .

Circulating	Library	.
循环	图书馆	.

《时代》杂志最深刻的研究是艾夫斯和朱厄特流通图书馆的新小说。

[hiː; hi] [skimz] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪtər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [glɑːnsiz] [æt; ət]

He	skims	over	the	lighter	articles	in	the	periodicals	of	the	day	,	glances	at
他	撇油	超过	这	打火机	文章	在	这	期刊	的	这	天	,	眼神	在

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

the	newspapers	,
这	报纸	,

他快速浏览了当天期刊上比较轻松的文章，瞥了一眼报纸，

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊz] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [fər'evər] , [ɔːl] [ɪk'sept] " [ðə; ði]['seɪləm] [gə'zet] ,

and	then	throws	them	aside	forever	,	all	except	"	The	Salem	Gazette	,
和	然后	投掷	他们	旁边	永远	,	全部	除了	"	这	塞勒姆	公报	,

然后将它们永远地抛弃在一边，只留下《塞勒姆公报》一书。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][faɪl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] [hens] .

"	of	which	he	preserves	a	file	,	for	his	amusement	a	century	or	two	hence	.
"	的	哪个	他	果酱	一个	文件	,	为了	他的	娱乐	一个	世纪	或者	二	因此	.

他还保存了一份文件，供自己一两个世纪后消遣。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdər] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

We	will	now	consider	Time	as	a	man	of	business	.
我们	将要	现在	考虑	时间	作为	一个	男人	的	商业	.

现在我们将把《时代》杂志视为一个商人。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] , [nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

In	this	capacity	,	our	citizens	are	in	the	habit	of	complaining	,	not	wholly	without	reason	,
在	这	容量	,	我们的	公民	是	在	这	习惯	的	抱怨	,	不是	完全	没有	原因	,

在这种情况下，我们的公民习惯于抱怨，而且并非完全没有道理。

[ðæt] [taɪm] [ɪz] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [dʌl] .

that	Time	is	sluggish	and	dull	.
那	时间	是	迟缓	和	乏味的	.

时间是缓慢而乏味的。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dɜːrbi] [wɔːrf] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [poʊst] ,

You	may	see	him	occasionally	at	the	end	of	Derby	Wharf	,	leaning	against	a	post	,
你	可能	看	他	偶尔	在	这	结尾	的	德比	码头	,	倾斜	反对	一个	邮政	,

你或许偶尔会在德比码头的尽头看到他，他倚靠在一根柱子上。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ['kænən] , ['sterɪŋ] ['lɪstləsli] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'rɪg] [iːst] ['indiəmən] .

or	sitting	on	the	breech	of	an	iron	cannon	,	staring	listlessly	at	an	unrigged	East	Indiaman	.
或者	坐着	在	这	臀	的	一个	铁	大炮	,	凝视	百无聊赖地	在	一个	未操纵的	东方	印度人	.

或者坐在铁炮的炮膛上，百无聊赖地盯着一艘没有帆装的东印度公司商船。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [mə'riːn] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] ,

Or	,	if	you	look	through	the	windows	of	the	Union	Marine	Insurance	Office	,
或者	,	如果	你	看	通过	这	视窗	的	这	联盟	海洋	保险	办公室	,

或者，如果你透过联合海事保险公司的窗户往里看，

[juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

you	may	get	a	glimpse	of	him	there	,	nodding	over	a	newspaper	,
你	可能	得到	一个	一瞥	的	他	那里	,	点头	超过	一个	报纸	,

你或许会在那里瞥见他，他正对着报纸点头。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['weðər] - ['biːtn] [siː] - ['kæptɪnz] [huː] [ˌrekə'lekt] [wen] [taɪm] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .

among	the	old	weather	-	beaten	sea	-	captains	who	recollect	when	Time	was	quite	a	different	sort	of	fellow	.
之中	这	老的	天气	-	被打败	海	-	队长	WHO	追忆	什么时候	时间	曾是	相当	一个	不同的	种类	的	同伴	.

在那些饱经风霜的老船长们心中，他们回忆起过去时光与现在截然不同的情景。

[ɪf] [juː; jʊ]['entər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['stɔrz] [ə'lɔːŋ] ['esɪks] [striːt] ,

If	you	enter	any	of	the	dry	-	goods	stores	along	Essex	Street	,
如果	你	进入	任何	的	这	干燥	-	商品	商店	沿着	埃塞克斯	街道	,

如果你走进埃塞克斯街上的任何一家干货店，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

you	will	be	likely	to	find	him	with	his	elbows	on	the	counter	,
你	将要	是	可能	到	寻找	他	和	他的	肘部	在	这	柜台	,

你很可能会看到他把胳膊肘撑在柜台上。

['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [teɪp] [ɔːr][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][pɪnz] .

bargaining	for	a	yard	of	tape	or	a	paper	of	pins	.
讨价还价	为了	一个	院子	的	磁带	或者	一个	纸	的	别针	.

讨价还价买一码胶带或一包大头针。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪdlɪst] [muːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

To	catch	him	in	his	idlest	mood	,	you	must	visit	the	office	of	some
到	抓住	他	在	他的	闲散	情绪	,	你	必须	访问	这	办公室	的	一些

[jʌŋ] ['lɔɪər] .

young	lawyer	.
年轻的	律师	.

要想在他最闲散的时候见到他，你必须去拜访某个年轻律师的办公室。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [taɪm] [dʌz] [kən'traɪv] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Still	,	however	,	Time	does	contrive	to	do	a	little	business	among	us	,
仍然	,	然而	,	时间	做	精心策划	到	做	一个	小的	商业	之中	我们	,

然而，《时代》杂志仍然设法在我们之间做一些小生意。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	should	not	be	denied	the	credit	of	it	.
和	应该	不是	是	否认	这	信用	的	它	.

不应剥夺他应得的荣誉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['siːz(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] ['prɪti] ['dɪlɪdʒəntli][ə'pɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

During	the	past	season	,	he	has	worked	pretty	diligently	upon	the	railroad	,
期间	这	过去的	季节	,	他	有	工作	漂亮的	勤勉地	之上	这	铁路	,

上个赛季，他一直在铁路上非常勤奋地工作。

[ænd; ənd]['prɔmisiz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kɑːrz][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][nekst] ['sʌmər] .

and	promises	to	start	the	cars	by	the	middle	of	next	summer	.
和	承诺	到	开始	这	汽车	经过	这	中间	的	下一个	夏天	.

并承诺在明年夏季中期开始生产汽车。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [flai][frʌm; frəm] ['esɪks] [striːt] [tuː; tə] [steɪt] [striːt] ,

Then	we	may	fly	from	Essex	Street	to	State	Street	,
然后	我们	可能	飞	从	埃塞克斯	街道	到	状态	街道	,

然后我们可以从埃塞克斯街飞往州街，

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [taɪm] ['mɪsɪz] [ˌjuː 'es] .

and	be	back	again	before	Time	misses	us	.
和	是	后退	再次	前	时间	错过	我们	.

在时光流逝之前，请再次回来。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['meɪər] ([wɪð; wɪθ] [huːz] ['ænsestər] , [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər]

In	conjunction	with	our	worthy	mayor	(	with	whose	ancestor	,	the	Lord	Mayor
在	连词	和	我们的	值得	市长	(	和	谁	祖先	,	这	主	市长

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

与我们尊敬的市长（他的祖先是伦敦市长）一起，

[taɪm] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]) [hiː; hi][hæz; həz][leɪd]

Time	was	well	acquainted	more	than	two	hundred	years	ago	)	he	has	laid
时间	曾是	出色地	熟人	更多的	比	二	百	年	前	)	他	有	铺设

[ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] [hɔːl] ,

the	corner	-	stone	of	a	new	city	hall	,
这	角落	-	石头	的	一个	新的	城市	大厅	,

两百多年前，人们就已熟知他为新市政厅奠基的事迹。

[ðə; ði] ['grænɪt] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə] [kɔ:rt] [stri:t] .

the	granite	front	of	which	is	already	an	ornament	to	Court	Street	.
这	花岗岩	正面	的	哪个	是	已经	一个	装饰品	到	法庭	街道	.

其花岗岩正面本身已成为法院街的一道亮丽风景。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ði:z] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [taɪm] ['biziz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] ['praɪvət] .

But	besides	these	public	affairs	,	Time	busies	himself	a	good	deal	in	private	.
但	除了	这些	民众	事务	,	时间	忙碌	他自己	一个	好的	交易	在	私人的	.

除了这些公共事务之外，时代先生在私下里也十分忙碌。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [bɪlz] ,

Just	at	this	season	of	the	year	,	he	is	engaged	in	collecting	bills	,
只是	在	这	季节	的	这	年	,	他	是	已订婚的	在	收集	账单	,

正值每年的这个时候，他都在忙着收账。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['aʊər] ['perigrineitɪŋ] [frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] ,

and	may	be	seen	at	almost	any	hour	peregrinating	from	street	to	street	,
和	可能	是	已见	在	几乎	任何	小时	游荡的	从	街道	到	街道	,

几乎任何时间都可以看到它在街上闲逛。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [hæf] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪ:z]

and	knocking	at	half	the	doors	in	town	,	with	a	great	bundle	of	these
和	敲门	在	一半	这	门	在	镇	,	和	一个	伟大的	捆	的	这些

[ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['dɑ:kjuments] .

infernal	documents	.
地狱	文件	.

然后，他带着一大捆这些该死的文件，敲遍了镇上一半人的家门。

[ɑ:n] [sʌtʃ] ['erəndz] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] , ['pɔ:rtli] [oʊld]

On	such	errands	he	appears	in	the	likeness	of	an	undersized	,	portly	old
在	这样的	跑腿	他	出现	在	这	相似	的	一个	矮小	,	肥胖的	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

在执行这类差事时，他通常以身材矮胖的老绅士的形象出现。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [ə; eɪ] [blʌf] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ;

with	gray	hair	,	a	bluff	red	face	,	and	a	loud	tone	of	voice	;
和	灰色的	头发	,	一个	虚张声势	红色的	脸	,	和	一个	大声	语气	的	嗓音	;

他头发灰白，脸涨得通红，说话声音洪亮；

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [mis'teik] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['peni] - [poʊst] .

and	many	people	mistake	him	for	the	penny	-	post	.
和	许多	人们	错误	他	为了	这	一分钱	-	邮政	.

很多人都把他误认为是便士邮递员。

['nevər] [dʌz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gests]

Never	does	a	marriage	take	place	,	but	Time	is	present	among	the	wedding	-	guests
绝不	做	一个	婚姻	拿	地方	,	但	时间	是	展示	之中	这	婚礼	-	客人

;

;
;

婚礼虽已举行，但时间却始终在场。

[fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [teɪks] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['eni]

for	marriage	is	an	affair	in	which	Time	takes	more	interest	than	in	almost	any
为了	婚姻	是	一个	事务	在	哪个	时间	需要	更多的	兴趣	比	在	几乎	任何

['ʌðər] .

other	.
其他	.

婚姻是一件比几乎任何其他事情都更受时间关注的事情。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] ,

He	generally	gives	away	the	bride	,
他	一般来说	给予	离开	这	新娘	,

他通常是负责把新娘交给新郎的人。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl]

and	leads	the	bridegroom	by	the	hand	to	the	threshold	of	the	bridal
和	线索	这	新郎	经过	这	手	到	这	临界点	的	这	新娘

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

她牵着新郎的手，引领他走到新房门口。

[ɔːl'ðoʊ] [taɪm] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['meri] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ]

Although	Time	pretends	to	be	very	merry	on	these	occasions	,	yet	,	if	you	watch
虽然	时间	假装	到	是	非常	欢乐	在	这些	场合	,	然而	,	如果	你	手表

[hɪm; ɪm] [wel] ,

him	well	,
他	出色地	,

虽然《时代》杂志在这些场合假装非常开心，但是，如果你仔细观察它，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [saɪ] .

you	may	often	detect	a	sigh	.
你	可能	经常	探测	一个	叹	.

你可能经常会听到一声叹息。

[wen'evər] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪz][bɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪri] [wɜːrld] , [taɪm] [ɪz][ɪn] [ə'tendəns] ,

Whenever	a	babe	is	born	into	this	weary	world	,	Time	is	in	attendance	,
每当	一个	宝贝	是	出生	进入	这	厌倦	世界	,	时间	是	在	出席	,

每当一个婴儿降生到这疲惫的世界，时间都会陪伴着他/她。

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ɪnfənt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	receives	the	wailing	infant	in	his	arms	.
和	接收	这	哀嚎	婴儿	在	他的	武器	.

他把哭闹的婴儿抱在怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [beɪb] ['ʃʌdəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [sets] [ʌp][ə; eɪ]

And	the	poor	babe	shudders	instinctively	at	his	embrace	,	and	sets	up	a
和	这	贫穷的	宝贝	颤抖	本能地	在	他的	拥抱	,	和	套	向上	一个

['fiːb(ə)l][kraɪ] .

feeble	cry	.
微弱	哭	.

可怜的婴儿本能地在他怀里颤抖，发出微弱的哭声。

[ðen] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ] - ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv]

Then	again	,	from	the	birth	-	chamber	,	he	must	hurry	to	the	bedside	of
然后	再次	,	从	这	出生	-	房间	,	他	必须	匆忙	到	这	床头	的

[sʌm; səm][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

some	old	acquaintance	,
一些	老的	熟人	,

然而，他刚从产房出来，就得匆匆赶到某个老熟人的床边。

[huːz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɪz] ['endɪd] [fər'evər] ,

whose	business	with	Time	is	ended	forever	,
谁	商业	和	时间	是	结束	永远	,

它与时间的缘分已永远结束。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [deɪ] .

though	their	accounts	remain	to	be	settled	at	a	future	day	.
尽管	他们的	账户	保持	到	是	定居	在	一个	未来	天	.

尽管他们的账目仍需在未来某个时候结算。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði] ['ʃivəriŋ]

It	is	terrible	,	sometimes	,	to	perceive	the	lingering	reluctance	,	the	shivering
它	是	糟糕的	,	有时	,	到	感知	这	挥之不去的	不情愿	,	这	瑟瑟发抖

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

有时，察觉到那种挥之不去的抗拒和颤抖的痛苦，真是令人难受。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [bɪd] [taɪm] [ˌfer'wel] ,

with	which	the	poor	souls	bid	Time	farewell	,
和	哪个	这	贫穷的	灵魂	出价	时间	告别	,

可怜的人们以此向时间告别。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [noʊ] ['ʌðər] [frend] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [greɪ] - [pleɪs] .

if	they	have	gained	no	other	friend	to	supply	the	gray	deceiver's	place	.
如果	他们	有	获得	不	其他	朋友	到	供应	这	灰色的	-	地方	.

如果他们没有找到其他朋友来填补灰色骗子的位置。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət]

How	do	they	cling	to	Time	,	and	steal	another	and	yet	another	glance	at
如何	做	他们	黏着	到	时间	,	和	偷	其他	和	然而	其他	瞥一眼	在

[hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['æspekt] !

his	familiar	aspect	!
他的	熟悉的	方面	!

他们如何才能留住时间，一次又一次地偷看他那熟悉的容颜！

[bʌt; bət] [taɪm] , [ðə; ði] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['feloʊ] ! [goʊz] [θruː] [sʌtʃ] [siːnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

But	Time	,	the	hard	-	hearted	old	fellow	!	goes	through	such	scenes	with	infinite
但	时间	,	这	难的	-	心地	老的	同伴	!	去	通过	这样的	场景	和	无限

[kəm'poʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

但是，时间，这个铁石心肠的老家伙！却能以无比的镇定自若面对这一切。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] [frʌm; frəm] ['meməri] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]

and	dismisses	his	best	friends	from	memory	the	moment	they	are	out	of
和	解雇	他的	最好的	朋友们	从	记忆	这	片刻	他们	是	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

一旦最好的朋友离开他的视线，他就会立刻将他们从记忆中抹去。

['ʌðər] , [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [tuː] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [æz; əz] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Others	,	who	have	not	been	too	intimate	with	Time	,	as	knowing	him	to
其他的	,	WHO	有	不是	到过	也	亲密的	和	时间	,	作为	会心	他	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] ,

be	a	dangerous	character	,
是	一个	危险的	特点	,

另一些人，由于与蒂姆不太熟识，认为他是一个危险的人物。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , — [ðiːz] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	apt	to	ruin	his	associates	,	—	these	take	leave	of	him	with
和	易于	到	废墟	他的	同事	,	—	这些	拿	离开	的	他	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

而且他往往会毁掉他的同伴——这些人高兴地与他告别。

[ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðer; ðər] [fitʃər] .

and	pass	away	with	a	look	of	triumph	on	their	features	.
和	经过	离开	和	一个	看	的	胜利	在	他们的	特征	.

他们带着胜利的神情离世。

[ðeɪ] [noʊ] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ['prɔmisiz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

They	know	,	that	,	in	spite	of	all	his	flattering	promises	,	he	could	not	make
他们	知道	,	那	,	在	尽管如此	的	全部	他的	奉承	承诺	,	他	可以	不是	制作

[ðem; ðəm] ['hæpi] ,

them	happy	,
他们	快乐的	,

他们知道，尽管他许下了种种甜言蜜语，却无法让他们感到幸福。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] , [lɔːŋ] ['æftər] [taɪm] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .

but	that	now	they	shall	be	so	,	long	after	Time	is	dead	and	buried	.
但	那	现在	他们	将	是	所以	,	长的	后	时间	是	死的	和	埋葬	.

但即便时间早已消逝，它们也将如此。

[fɔːr; fər] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

For	Time	is	not	immortal	.
为了	时间	是	不是	不朽	.

因为时间并非永恒。

[taɪm] [mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [greɪv] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

Time	must	die	,	and	be	buried	in	the	deep	grave	of	eternity	.
时间	必须	死	,	和	是	埋葬	在	这	深的	严重	的	永恒	.

时间终将消逝，并被埋葬在永恒的深渊中。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][daɪ] .

And	let	him	die	.
和	让	他	死	.

让他去死吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hiː; hi] [pæst] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['iːdn] , [tɪl] [ðɪs] ['veri]

From	the	hour	when	he	passed	forth	through	the	gate	of	Eden	,	till	this	very
从	这	小时	什么时候	他	通过了	前进	通过	这	门	的	伊甸园	,	直到	这	非常

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

从他走出伊甸园之门的那一刻起，直到此刻，

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [blʌd]

he	has	gone	to	and	fro	about	the	earth	,	staining	his	hands	with	blood
他	有	已消失	到	和	弗	关于	这	地球	,	染色	他的	双手	和	血

,

,

,

他走遍大地，双手沾满了鲜血。

[kə'mitiŋ] [kraɪmz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['mɪzəri] [ɑːn][hɪm'self][ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

committing	crimes	innumerable	,	and	bringing	misery	on	himself	and	all	mankind	.
提交	犯罪	无数	,	和	带来	苦难	在	他自己	和	全部	人类	.

犯下无数罪行，给自己和全人类带来苦难。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪgən] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pɜːrsɪkjuːtər] .

Sometimes	he	has	been	a	pagan	;	sometimes	a	persecutor	.
有时	他	有	到过	一个	异教徒	;	有时	一个	迫害者	.

他有时是异教徒，有时是迫害者。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][spent] ['sentʃəriz] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr]

Sometimes	he	has	spent	centuries	in	darkness	,	where	he	could	neither	read	nor
有时	他	有	花费	几个世纪	在	黑暗	,	在哪里	他	可以	两者都不	读	也不

[raɪt] .

write	.
写	.

有时他会在黑暗中度过几个世纪，既不能读写。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

These	were	called	the	Dark	Ages	.
这些	是	称为	这	黑暗的	年龄	.

这被称为黑暗时代。

[ðer; ðər][hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [stɜːrd] [ʌp] [straɪf]

There	has	hardly	been	a	single	year	,	when	he	has	not	stirred	up	strife
那里	有	几乎	到过	一个	单身的	年	,	什么时候	他	有	不是	搅拌	向上	冲突

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] .

among	the	nations	.
之中	这	国家	.

几乎每年他都会在各国之间挑起争端。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn] [fræns] [les] [ðæn; ðən]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːzd]

Sometimes	,	as	in	France	less	than	fifty	years	ago	,	he	has	been	seized
有时	,	作为	在	法国	较少的	比	五十	年	前	,	他	有	到过	查获

[wɪð; wɪθ][fɪts][ʌv; əv] ['frenzi] ,

with	fits	of	frenzy	,
和	适合	的	狂热	,

有时，就像不到五十年前在法国那样，他会突然陷入狂躁状态。

[ænd; ənd] ['məːdəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l][æt; ət] ['nuːndeɪ] .

and	murdered	thousands	of	innocent	people	at	noonday	.
和	被谋杀	数千	的	清白的	人们	在	午	.

正午时分，屠杀了数千名无辜民众。

[hiː; hi] [priˈtendz] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] ['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [naʊ] .

He	pretends	,	indeed	,	that	he	has	grown	wiser	and	better	now	.
他	假装	,	的确	,	那	他	有	生长	更明智	和	更好的	现在	.

他确实假装自己现在变得更睿智、更优秀了。

[trʌst] [hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] [fərˈevər] .

Trust	him	who	will	;	for	my	part	,	I	rejoice	that	Time	shall	not	live	forever	.
相信	他	WHO	将要	;	为了	我的	部分	,	我	麾	那	时间	将	不是	居住	永远	.

相信那些愿意相信的人；就我而言，我很高兴时间不会永远持续下去。

[hiː; hi] [hæθ] [æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] .

He	hath	an	appointed	office	to	perform	.
他	有	一个	任命	办公室	到	履行	.

他肩负着一项被委任的职责。

[let] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd][daɪ] .

Let	him	do	his	task	,	and	die	.
让	他	做	他的	任务	,	和	死	.

让他完成任务，然后死去。

[freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈpɪr] , [hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ]

Fresh	and	young	as	he	would	make	himself	appear	,	he	is	already	hoary	with
新鲜的	和	年轻的	作为	他	会	制作	他自己	出现	,	他	是	已经	苍老	和

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

尽管他竭力让自己看起来年轻有活力，但实际上他已经满脸皱纹了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['gɑːrmənts] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn]

and	the	very	garments	that	he	wears	about	the	town	were	put	on
和	这	非常	服装	那	他	穿着	关于	这	镇	是	放	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

thousands	of	years	ago	,
数千	的	年	前	,

他身上穿的衣服，甚至是几千年前的衣服。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [pætʃt] [ænd; ənd] [piːst] [tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .

and	have	been	patched	and	pieced	to	suit	the	present	fashion	.
和	有	到过	已修补	和	拼接	到	套装	这	展示	时尚	.

并经过修补和拼接，以符合当前的时尚潮流。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][hɪm; ɪm][nɔːr][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	is	nothing	new	in	him	nor	about	him	.
那里	是	没有什么	新的	在	他	也不	关于	他	.

他这个人，无论从哪个方面来看，都没有什么新奇之处。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][daɪ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

Were	he	to	die	while	I	am	speaking	,	we	could	not	pronounce	it	an
是	他	到	死	尽管	我	是	请讲	,	我们	可以	不是	发音	它	一个

[ʌn'taɪmli] [deθ] .

untimely	death	.
不合时宜	死亡	.

如果他在我讲话期间去世，我们不能称之为过早死亡。

[mɪ'θɪŋks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wɪri] [breɪn] , [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][hɪm'self][biː; bi][glæd]

Methinks	,	with	his	heavy	heart	and	weary	brain	,	Time	should	himself	be	glad
我觉得	,	和	他的	重的	心	和	厌倦	脑	,	时间	应该	他自己	是	高兴的

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

我觉得，时间本身应该也乐于死去，因为他心情沉重，大脑疲惫。

['miːnwaɪl] , ['dʒent(ə)l]['peitrənz] , [æz; əz] [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt] [raʊnd] [ə'nʌðər] [nuː] [jɪr] , [preɪ]

Meanwhile	,	gentle	patrons	,	as	Time	has	brought	round	another	New	Year	,	pray
同时	,	温和的	顾客	,	作为	时间	有	带来	圆形的	其他	新的	年	,	祈祷

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [pʊr] [pə'tɪʃənər] .

remember	your	poor	petitioner	.
记住	你的	贫穷的	请愿人	.

与此同时，各位仁慈的赞助人，随着新年的到来，请不要忘记你们可怜的请愿者。

[fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [læd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] ['prɪti] ['pæsəbli] [wel] ,

For	so	small	a	lad	,	you	will	agree	that	I	talk	pretty	passably	well	,
为了	所以	小的	一个	小伙子	,	你	将要	同意	那	我	讲话	漂亮的	勉强过关	出色地	,

虽然我个子小，但你肯定会同意我说话还算不错。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ferli] [ɜːrnd] [wət'evər] [sper] ['spiːʃiː] [taɪm] [hæz; həz][left][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] .

and	have	fairly	earned	whatever	spare	specie	Time	has	left	in	your	pockets	.
和	有	相当	获得	任何	空闲的	物种	时间	有	左边	在	你的	口袋	.

并且理所应当地赚到了你口袋里剩下的任何剩余时间。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [hoʊp] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ]

Be	kind	to	me	;	and	I	have	good	hope	that	Time	will	be	kind	to	you
是	种类	到	我	;	和	我	有	好的	希望	那	时间	将要	是	种类	到	你

.

:
.

请善待我；我相信时间也会善待你。

['æftər][ɔːl][ðə; ðɪ][hɑːrd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ,

After	all	the	hard	things	which	I	have	said	about	him	,	he	is	really	,
后	全部	这	难的	事物	哪个	我	有	说	关于	他	,	他	是	真的	,

尽管我说了那么多关于他的难听的话，但他其实.....

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ,

—	that	is	,	if	you	take	him	for	neither	more	nor	less	than	he	is	worth	,
—	那	是	,	如果	你	拿	他	为了	两者都不	更多的	也不	较少的	比	他	是	值得	,

也就是说，如果你对他的估价既不过高也不过低，

[ænd; ənd][juːz][hɪm; ɪm][æz; əz][nɑːt][ə'bjuːzɪŋ][hɪm; ɪm] , — [taɪm][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['veri]['tɑːlərəb(ə)l][oʊld]

and	use	him	as	not	abusing	him	,	—	Time	is	really	a	very	tolerable	old
和	使用	他	作为	不是	滥用	他	,	—	时间	是	真的	一个	非常	可容忍的	老的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

要善待他，不要虐待他——时间其实是一位非常宽容的老朋友。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

and	may	be	endured	for	a	little	while	that	we	are	to	keep	him
和	可能	是	忍受	为了	一个	小的	尽管	那	我们	是	到	保持	他

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

或许我们需要忍受一段时间，陪伴他。

[biː; bi] ['dʒenərəs] , [kaɪnd]['peitrənz] , [tuː; tə] ['taɪmz] ['erənd] - [bɔɪ] .

Be	generous	,	kind	patrons	,	to	Time's	errand	-	boy	.
是	慷慨的	,	种类	顾客	,	到	时间	差事	-	男生	.

请慷慨仁慈地对待《时代》杂志的跑腿小弟。

[soʊ] [meɪ] [hiː; hi] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪndiz] ;

So	may	he	bring	to	the	merchant	his	ship	safe	from	the	Indies	;
所以	可能	他	带来	到	这	商人	他的	船	安全的	从	这	印第斯	;

愿他能平安地将船只从印度带回给商人；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['suːts] ; [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

to	the	lawyer	,	a	goodly	number	of	new	suits	;	to	the	doctor	,
到	这	律师	,	一个	很好	数字	的	新的	西装	;	到	这	医生	,

对律师来说，是相当多的新诉讼；对医生来说，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪs'pepʃə] [ænd; ənd][fæt] [pəːsiz] ; [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] ,

a	crowd	of	patients	with	the	dyspepsia	and	fat	purses	;	to	the	farmer	,
一个	人群	的	患者	和	这	消化不良	和	胖的	钱包	;	到	这	农民	,

一群患有消化不良和钱包鼓胀的病人；对农民来说，

[ə; eɪ]['goʊldən][krɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] ['mɑːrkɪt] ; [tuː; tə][ðə; ðɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['stedi]

a	golden	crop	and	a	ready	market	;	to	the	mechanic	,	steady
一个	金的	庄稼	和	一个	准备好	市场	;	到	这	机械	,	稳定的

[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ;

employment	and	good	wages	;
就业	和	好的	工资	;

丰收的庄稼和充足的市场；对于机械师来说，稳定的工作和丰厚的工资；

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [sʌm; səm] ['ɑːnɪst] ['bɪznəs] ; [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] , [kaɪnd] ['hɑːrts]

to	the	idle	gentleman	,	some	honest	business	;	to	the	rich	,	kind	hearts
到	这	闲置的	绅士	,	一些	诚实的	商业	;	到	这	富有的	,	种类	心

[ænd; ənd]['lɪbərəl][hændz] ;

and	liberal	hands	;
和	自由主义	双手	;

对闲散的绅士来说，是一些正当的生意；对富人来说，是善良的心和慷慨的手；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] , [wɔːrm]['faɪəˌsaɪdz][ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] , ['peɪʃ(ə)nt]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊp]

to	the	poor	,	warm	firesides	and	food	enough	,	patient	spirits	,	and	the	hope
到	这	贫穷的	,	温暖的	炉边	和	食物	足够的	,	病人	烈酒	,	和	这	希望

[ʌv; əv] ['betər] [deɪz] ;

of	better	days	;
的	更好的	天	;

对于穷人来说，温暖的炉火和充足的食物，坚韧的精神，以及对美好未来的希望；

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ; [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [swiːt] [meɪd]

to	our	country	,	a	return	of	specie	payments	;	and	to	you	,	sweet	maid
到	我们的	国家	,	一个	返回	的	物种	付款	;	和	到	你	,	甜的	女佣

,

,

,

对我们国家而言，是归还金银；而对你，甜美的姑娘，

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [stoʊl]['ɪntuː][jʊr; jər] [driːm] [læst] [naɪt] !

the	youth	who	stole	into	your	dream	last	night	!
这	青年	WHO	偷窃	进入	你的	梦	最后的	夜晚	!

昨晚偷偷溜进你梦里的那个年轻人!

[ænd; ənd][nekst] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ([ɪf] [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl])

And	next	New	Year's	Day	(	if	I	find	nothing	better	to	do	in	the	mean	while	)
和	下一个	新的	年	天	(	如果	我	寻找	没有什么	更好的	到	做	在	这	意思是	尽管	)

[meɪ] [taɪm] [ə'gen] [brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːz] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

may	Time	again	bring	to	your	doors	your	loving	little	friend	,
可能	时间	再次	带来	到	你的	门	你的	爱	小的	朋友	,

下一个元旦（如果我在此期间没有其他事可做的话），愿时光再次将你可爱的小伙伴带到你家门口。

[ðə; ði] ['kæriər] .

THE	CARRIER	.
这	载体	.

承运人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神